

## philip

<sup>1</sup> Filipa yaaba. Mini Polo leni Timote, Jesu Kilisiti naacenba, n diani yipo li tili, yinba yaaba n tie bi nigagihanba Jesu Kilisiti nni ki ye Filipa dogu nni leni yi nitaanli yudanba leni yi todikaaba kuli. <sup>2</sup> Ti Baa U Tienu leni ti diedo Jesu Kilisiti n pa yi li hanbili leni mi yanduanma. <sup>3</sup> N tuondi U Tienu min tiadi yipo ya yogunu kuli. <sup>4</sup> Min jaandi yikuli po ya yogunu kuli, n jaandi leni li pamanli. <sup>5</sup> Kelima yin taa leni nni ki todi nni o laabaalihamo wangima po maama, ki cili yin den gbadi o ya daali ki pundi hali moala. <sup>6</sup> N daani ki go bani cain ke yua n cili laa tuonhanli yi niinni baa tuuni li hali lin gbeni Jesu Kilisiti guacuama daali. <sup>7</sup> Li pundi min ya tiadi yikuli po kelima n kubi yikuli n pali nni. Min ye kadi nni leni min maadi ki ga o laabaaliham <sup>8</sup> o ki teni ke o se ki pa, yikuli taani leni nni ki baadi min baadi ya hanbili U Tienu kani. U Tienu tie npo seedi ke n bua yikuli leni Jesu Kilisiti ya buamoanma. <sup>9</sup> Min miadi U Tienu yipo yaala n jaandi nni tie ke yi buama n yaa yabidi ki pugidi leni mi bandima leni mi yafuomoanma, <sup>10</sup> ke yin bandi ki gagidi ki gandi yaala n hani ki cie. Lani n baa teni yin ya hani cain ki naa pia ban baa fidi ki tabi yi leni yaala Kilisiti guacuama daali. <sup>11</sup> Yeni yi baa ya tuuni mi teginma tuona yaa ñni Jesu Kilisiti kani lan tua ti kpiagidi leni ti pagidi U Tinu po. <sup>12</sup> N kpiiba, n bua yin bandi line, yaala n den

cua npo teni ke o laabaalihamo wangima suagi liiga. <sup>13</sup> Moamoani li doagidi yaa minteela n gu o bado diegu kuli leni nitoaba kuli po ke n lo li kadidieli nni kelima Kilisiti yaapo. <sup>14</sup> N kado teni ke ti kpiiba boacianla dugi o Diedo po ki cie, ki go paagi bi pala ki wangi U Tieniu maama kaa go jie. <sup>15</sup> Li tie moamoani ke bi siiga tianba wangi Kilisiti laabaalihamo kelima bi pia n po li nunponli ki bua ki cie nni. Ama bi tianba mo li wangi o leni li yantiahanle. <sup>16</sup> Bine wangi o laabaalihamo kelima bi bua nni ki bani ke n ye ne kelima U Tieniu gandi nni ke min maadi ki ga o laabaalihamo ki doagidi ke o tie moamoani. <sup>17</sup> Bine mo wangi o ki bua ki cie nni, bi yatiana naa hani, bi tema ke bi ya tieni yeni li baa pugini n fala li kadidieli nni. <sup>18</sup> Likuli tie npo yenma. Baa lan tie maama kuli, bi ya wangi o leni mi tuonanma bi ban wangi o leni li yantiamoanli, bi wangi Kilisiti laabaalihamo. N mangi n pali lipo ki go baa mangidi li ki pugidi. <sup>19</sup> Kelima n bani ke likuli baa juodi ki tua n tindima yaapo kelima yin jaandi ki miadi npo maama leni Jesu Kilisiti Fuoma todima yaapo. <sup>20</sup> Nani min bua ki go sugini maama tie ke n kan la i fe liba kuli po. Ama nani lan den kpa tie maama, li go tie yene moala. N sugini ke Kilisiti baa ba ti kpiagidi n miali yema nni kuli, li ya tie ke n baa kpe leni n ya baa ye kuli. <sup>21</sup> Kelima mini yaapo Kilisiti tie n miali, mi kuuma mo tie npo ñuadi. <sup>22</sup> Ama, li yaa tie ke li hani min tuuni ya tuonli yaapo ke min yaa ye n gbannandi nni mii bani min baa gandi yaala. <sup>23</sup> Laa bonliedila

miabi nni. N bua ki gedi ki ban yaa ye leni Kilisiti, lani n cie npo hali boncianla. <sup>24</sup> Ama yi mo ya todima po, min ya ye ki fo cie. <sup>25</sup> N daani ki go bani ke n baa fo ki ye leni yikuli, ke yin fidi ki ya suagi liiga ki go pia li pamanli li dandanli nni. <sup>26</sup> Yeni, n guacuama yikani go baa teni yin baa yaa pamanli n yaba Jesu Kilisiti nni. <sup>27</sup> Lanwani bonyenla tugi li yuli, lani n tie yi tagi n yaa da leni Kilisiti ya laabaalihamo. N ya fidi ki cua yikani ki laa yi, leni n yaa fidi ki cua, min ya gba ke yi se bonhanla ki pia yantiayenli, ki moa o laabaalihamo n cuani ya dandanli ya muali. <sup>28</sup> Yin da cedi yi koaginkaaba n jieni yi baa waamu. Lani n tie bipo seedi ke bi baa bodi, ama li tie yinba yaapo seedi yi tindima yaapo. Laa bonla ñani U Tienu ya kani. <sup>29</sup> Kelima U Tienu n tieni yipo yaa hanbili yeni, laa tie ke yi daani Kilisiti bebe ka, ama yin go ya laadi opo fala moko. <sup>30</sup> Yi moko taa leni nni ki moa yin den laa ke n moa ya muali ki go gbadi moala ke n baa moa.

## Dianciamou 2

<sup>1</sup> Yi yema Kilisiti nni teni ke yi pia u fidu. O buama mo puni yi li papaali. Yi pia mi yanduanma leni o Fuoma. Yi pia li padingili leni mi nihigbadima yiyaba po. <sup>2</sup> Lanwani, yin mangi n pali hali lan yabidi ki ya pia yantiayenli leni yiyaba. <sup>3</sup> Yin da tieni liba kuli leni mi paadima yantiali, yaaka ya kpiagidi n tie fanma fanma po, ama li yumiinli n teni yin ya nua yiyaba ke bi cie yi. <sup>4</sup> Oba kuli n da lingi o yuceli po hamu bebe ka, ama yua kuli n ya lingi o lieba hamu moko. <sup>5</sup> Yin

yaa pia mani Jesu Kilisiti n den pia ya yantiali. <sup>6</sup> O den tie U Tienu n tie maama. Baa ke o den tie yenma leni U Tienu, waa den sua ke li tie wan baa fie yaala leni u paalu. <sup>7</sup> Ama o den landi laa kpiagidi kuli o yama po ki taa o naacemo n tie maama ki lani, ki tua nani bi nisaaliba kuli tie maama yeni, <sup>8</sup> wan den tua nisaalo ki tie nani bi nisaaliba n tie maama, o go den wadi o yuli ki tuo ki tiendi U Tienu yanbuama ki pundi hali mi kuuma. Baa hali li dapoanpoanli ya kuuma. <sup>9</sup> Li tie lani yaapo ke U Tienu mo jigini o hali boncianla ki puni o ya yeli n cie a yela kuli, <sup>10</sup> ke dunli kuli baa gbaani Jesu yeli po tanpoli po leni ki tinga po leni ki tinga tiipo kuli. <sup>11</sup> Ke nilo mo kuli n tuo ke Jesu Kilisiti n tie o Diedo U Tienu yua n tie Baa yaa kpiagidi yaapo <sup>12</sup> Lanwani n buakaaba, nani yin den tuo ki tiendi min yedi yi yaala min den ye leni yi yaa yogunu kuli maama, moala min kaa go ye leni yi yeni, yin go ya tiendi yeni ki pugidi. <sup>13</sup> Yin ya moandi leni li fangili leni mi digibima ki ya tuuni yi tindima po. Kelima U Tienu baa teni yin bua ki go fidi ki tieni nani o yanjagihanli n tie maama <sup>14</sup> Yin tiendi yaala kuli, ya tiendi mani la ki na a yenbidi ki da nia mo. Yeni n tie yin yaa hani cain ki pia li papienli, ki tie U Tienu bila ban kan fidi ki tabi yaaba leni liba kuli moala na niba yaaba n joagini ki go <sup>15</sup> bia siiga. Yin ya yieni mani nani i fantankaani yeni handuna yaaba, ki wangi ba li miali maama. Yi ya tiendi yeni li baa tie npo ti jigidi Kilis <sup>16</sup> iti guacuama daali, kelima li baa doagidi ke mii den tiini mi nuama fanma fanma, kaa tuuni fanma fanma mo. <sup>17</sup> Baa li ya tie ke n soama baa wuli ki

tua nani li ñincabili yeni yi dandanli tuonli padili po, n baa mangidi n pali lipo, n go baa mangidi n pali leni yikuli. <sup>18</sup> Yi mo n mangi n pali lipo ki taani leni nni n ya pamanli nni. <sup>19</sup> N sugini o Diedo nni ke li ya pugini waamu, n baa soani Timote yikani, ki baa yi laamaalo lan mangi n pali. <sup>20</sup> Mii pia nitoa yua n taa leni nni ki yagini o yama yi yema po. <sup>21</sup> Yaaba n sieni kuli kuani bi yama bi hantaaceli nni, baa kuani bi yama Kilisiti ya hantaadi nni <sup>22</sup> Yi kuli bani Timote n doagidi ke o tie nidugikoa maama, ki taa leni nni ki tuuni o laabaaliamo wangikoa tuonli nani ki biga n baa taa ki tuuni leni o baa maama yeni. N ya bandi n maama n <sup>23</sup> baa juodi maama, n sugini ke laa yogunu n baa soani o yikani. N dugi o Diedo po ke mini nba mo <sup>24</sup> ko baa cua yikani ke li kan waagi. <sup>25</sup> N sua ke li tie tiladi min goa ki soani yikani n kpiilo Epafilodita. N tuonsoanlielo leni moamuadilielo, yin den soani yua n kani ke wan yaa todi nni leni yaala n poadi npo. <sup>26</sup> O den bua hali bonhanla ki la yikuli. Wan den bandi ke yi gbadi ke o yia, o yama den yagi lipo boncianla. <sup>27</sup> Moamoani, o den yiagi boncianla hali ke li den poadi waamu wan kpe moko. Ama U Tienu den gbadi opo mi nihima, ki go gbadi mini moko yaapo mi nihima, ki teni ke min da go baa pabiiditoali ki pugini. <sup>28</sup> Lanwani kelima o Diedo po, yin ga mani o cangu bonhanla leni li pamancianli, ki go yaa jigindi laa nibuolu. <sup>29</sup> O den luni o miali ki tuuni Kilisiti tuonli hali ki nagini mi kuuma. <sup>30</sup> O den bua ki todi nni yin bi baa todi nni ya todima ki naa ye nkani.

## Dianciamou 3

<sup>1</sup> N kpiiba, n majuodikaama tie mine: Yin yaa mangidi mani yi pala o Diedo nni. Laa coagini nni min go diani yipo yeni ki pugini, li go baa teni yin yaa se ke li pa. <sup>2</sup> Yin fangi mani yi yula leni yaaba n tie nani i sangbanli yeni leni bi tuonsoabiadiba leni faama koanciagu. <sup>3</sup> Kelima tinba n tie a jungidi-moana yaaba n kpiagidi U Tienu kelima o Fuoma yaa po, ki jigindi ti yula Jesu Kilisiti nni, ki naa bili ti dugidi ti gbannandi nni. <sup>4</sup> Ama mini moko n bi baa fidi ki pili n dugidi ti gbannandi nni ki cie. Kelima bi den kuani nni ku koanciagu ke n pia dana nii. N tie Isalele yua, Benamina buolu, ki tie Ebilu, ke n yaajanba kuli tie E <sup>5</sup> bilunba. Yaala n tie li balimaama po, n den tie Falisieni. <sup>6</sup> Yaala n tie n yankuali po, n den wangi Kilisiti nitaana fala. Yaala n tie ya teginma n hua li balimaama kubima po, bi kan den fidi ki tabi nni leni liba kuli. <sup>7</sup> Ama min den nua yaala ke li tie npo bonmoanla yeni kuli, n ji nua likuli ke li tie npo bonfanla kelima Kilisiti yaa po <sup>8</sup> Moko, n nua li bonla kuli ke li tie npo nani li bonbodikaala yeni, yaala n tie npo bonmoanla tie: Ki bandi Jesu Kilisiti n Diedo. Kelima ke n yie min pia yaala kuli, ki nua la nani ti baadi yeni, ke min fidi ki baa Kilisiti. Mii go <sup>9</sup> pia n yuli po ya moamoansaali n ñani li balimaama kubima nni, ama ya moamoansaali n baadi kelima li dandanli Kilisiti nni yaa po. Li tie ya moamoansaali n ñani U <sup>10</sup> Tienu kani ki hua leni li dandanli. Min bua yaala tie min bandi Kilisiti leni o fiima bi tinkpiba siiga paalu, ki go taani leni o o fala nni, ki yaa naani leni o o

kuuma nni. Ke mini moko n fidi, lan tie <sup>11</sup> maama kuli ki pundi bi tinkpiba guafiima. <sup>12</sup> Laa tie ke moala n baa n panpaani no ka, bi ke n hanbi ki dagidi cain no ka. Ama n suagi ki tiini ke min fidi k <sup>13</sup> i cuo n nuama panpaani, kelima Kilisiti den cuo nni lani yaapo. N kpiiba, mii nua ke n baa i panpaani <sup>14</sup> no ka, n tiendi bonyenla, n sundi yaala n ye n puoli ki moandi ki suagi liiga. Yeni n tiini ki cuubi n nuama juodima, ki baa baa laa panpaani. Lani n tie U Tienu n yini nni ke min baa ya panpaani tanpoli po Jesu Kilisiti nni. <sup>15</sup> Tinba yaaba n gagidi o Diedo sanhoadima nni kuli n yaa pia laa yantiali buolu. Yi ya pia yantiatoali, lan tie yaala kuli, U Tienu baa yendi yi yama laa bonla po yin bandi ki pugini. Am <sup>16</sup> a tin pundi ya bianu, tin taani yantiayenli ki suagi liiga yenma. <sup>17</sup> N kpiiba, yi kuli n ya hua mani n yaa fuuli ki yaa diidi yaaba n hua tin ha yipo yaa bontogidikaala. Kelima niba boncianla ye, min den kpa waani yi yaaba ya maama ki go wangi <sup>18</sup> yi la leni a bubula ke bi tagi doagidi ke bi tie Kilisiti dapoanpoanli yibalinba. Bi juodima baa tie bi bodima. Bi tugidi n die ba. Ban tema ke yaala n tie bipo ti jigidi yeni tie bipo i <sup>19</sup> fe. Bi kuandi bi yama handuna bonla nni bebe. <sup>20</sup> Ama tinba, ti tie tanpoli diema yaaba. Ti gu ke ti candaano Jesu Kilisiti go baa ña lanpo ki cua, <sup>21</sup> ki lebidi ti gbannandi yaadi n tadi kaa go pia kpiagidi, ki teni tin yaa naani leni wani Kilisiti ya gbannandi yaadi n pia ti kpiagiciandi. O baa tieni la kelima o paaciamu po, yuu n teni ke o paani li bonla kuli ki go die la.

## Dianciamou 4

<sup>1</sup> Lanwani n kpiiba n buakaaba, min bua ki go la yaaba hali bonhanla, yinba yaaba n tie n pamanli leni n kpiagidi, yin yaa se mani ke li pa o Diedo nni yinba n buakaaba. <sup>2</sup> N tundi ki mia Efodi, ki go tundi ki mia Sintika ke ba yaa pia yantiayenli o Diedo nni. <sup>3</sup> N go mia fini min dugi yua po, yua n tuuni leni nni ti Diedo tuonli, ke han todi bi poliediba yeni, bani yaaba n den taa leni nni ki moa o laabaalihamo muali. Bani leni Kilema leni nitoaba n tuonsoanlieba yaaba n taa leni nni laa tuonli nni ke bi yela diani li miali tili nni. <sup>4</sup> Yin yaa mangidi mani y pala o Diedo nni yogunu kuli. N go waani yi yeni yaa mangidi mani yi pala. <sup>5</sup> Yi dingima n doagidi bi niba kuli po. O Diedo nagini. <sup>6</sup> Yin da yagi mani yi yama bonlaba kuli po. Ama li bonla kuli yaapo, yin waani U Tienu yin luo yaala ki ya jaandi ki miadi o ki go tuondi o. <sup>7</sup> Lanwani U Tienu ya yanduanma, yaama n pendi o nisaalo bandima kuli, baa guudi yi pala leni yi yantiana kuli Jesu Kilisiti nni. <sup>8</sup> N kpiiba, ya maama n sieni tie mine: Yin ya tia mani yaala n tie moamoani kuli, leni yaala n tiegi kuli, leni yaala nhani kuli, leni bi niba n baa bua yaala ki go faadi la kuli, leni yaala n pia siedihamo kuli, leni yaala n pia ti bulicindi ki pundi bi niba n pagi la kuli. <sup>9</sup> Yin go yaa tiendi mani min den bangi ki go tundi yi yaala, yin den gbadi ke n yedi yaala ki go la ke n tiendi yaala. Lanwani, mi yanduanma Tienu baa ye leni yi. <sup>10</sup> N pali den mangi hali boncianla o Diedo nni, min den laa ke yi goa ki faadi yi buama npo. Moamoani, yi den tiadi npo



yogunu kuli, ama yi daa den baa u sanu ki fidi ki doagidi npo la. Mii maadi yeni kelima n luo b<sup>11</sup> onlaba kuli ka. Kelima n bangi ki bani ki dagini n yema lan tie ya yema buoli kuli nni. N bangi ki yaa ye leni mi luoma, ki go bangi ki yaa pia bo<sup>12</sup> ncianla. N yema n tie maama kuli, leni min ye naankani kuli, n bani ki je ki guo, ki go bani mi koma. N bani ki yaa pia boncianla, bi ki yaa ye leni mi luoma. N fidi li kuli k<sup>13</sup> elima Kilisiti yua n puuni nni li paalu po. <sup>14</sup> Baa yeni yin den taani leni nni ki tugi n fala tugili yeni, yi tieni yaala n hani. Yinba Filipa yaaba bani bonhanla ke min den cili ki wangi o laabaaliamo ya yogunu, ki ñani Maseduana diema nni, Kilisi <sup>15</sup> ti n yini yaaba kuli siiga yinba bebe n den tiadi min baa baadi yaala leni min go baa ñandi ya <sup>16</sup> ala, ki tuuni npo bu paabu ki todi nni. Baa min den ye Tesalonika, yi den soani npo bu paabu ke li pundi taalima lie ki baa todi nni min luo yaal <sup>17</sup> a po. Laa tie ke n bua ki yaa baadi bu paabu ka, n bua yin baa ti ñuadi bonhanla kelima laa paabu po. <sup>18</sup> N diani yeni ki waani yi ke yin den soani npo yaala kuli pundi n kani ke npia ke li yaba. Min ga yin den soani Epafilodita ke wan teni nni yaala yeni, mii go luo liba kuli. Yi pa <sup>19</sup> abu yeni tie nani yaa tulale yaa nuulu n mani leni U Tienu n gaa ya padili ke li mani opo. N Tienu baa pa yi yin luo yaala kuli, nani o ha <sup>20</sup> limani kpiagidi n tie maama Jesu Kilisiti nni. U Tienu ti Baa n ya pia ti kpiagidi nifiima n tu nifiima. Amina. <sup>21</sup> Fuondi mani bi nigagidihanba kuli Jesu Kilisiti nni. <sup>22</sup> N kpiiba, yaaba n ye ne leni nni fuondi

yi. Bi nigagihanba yaaba n ye ne kuli fuondi yi,  
bi siiga yaaba n ye o badiciamo Sesa diegu nni  
fuondi yi hali bonhanla. <sup>23</sup> Ti Diedo Jesu Kilisiti  
ya hanbili n ya ye leni yikuli.

**Bible Gourma**  
**The New Testament in the Gourmanchéma language**  
**of Burkina Faso, Niger, Benin, and Togo**  
**Le Nouveau Testament en langue Gourmanchéma du**  
**Burkina Faso, du Niger, du Bénin et du Togo**

copyright © 2020 Door 43 world-wide mission community

Language: Gourma (Gourmanchéma)

Dialect: Central

Translation by: Door 43 world-wide mission community

Contributor: Gourmanchema, Wilson, gux4-ner, Jean Sandamba, Ouoba K. David, Parfait-Ayanou

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-06-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

1168f00b-eabf-5a7b-9fed-4d2120867558